



REPUBLIKA SLOVENIJA

**STROKOVNI SVET ZA SODNO IZVEDENSTVO,
SODNO CENILSTVO IN SODNO TOLMAČENJE**

Župančičeva ulica 3, 1000 Ljubljana

T: 01 369 53 42

F: 01 369 57 83

E: strokovni-svet.mp@gov.si

www.mp.gov.si

**ZAPISNIK 41. REDNE SEJE STROKOVNEGA SVETA ZA SODNO IZVEDENSTVO, SODNO
CENILSTVO IN SODNO TOLMAČENJE**

I. OSNOVNI PODATKI	
Sklicatelj	Prof. dr. Vincenc Butala
Čas sestanka	torek, 3. 6. 2025, ob 11:00
Namen sestanka	41. redna seja
Udeleženci	<u>Člani:</u> prof. dr. Vincenc Butala Boštjan Boh mag. Branko Kovač Andrej Avsenek izr. prof. dr. Robert Kunc prof. dr. Jože Balažič Roman Šturm Milan Žnidaršič Milena Zlatar Anton Dremelj Špela Kutin Namestniki članov: dr. Majda Zorec Karlovšek <u>Opravičeno odsotni:</u> Andrej Gerjevič Marjetka Učakar dr. Gregor Potočnik <u>Odsotni:</u> Zlata Crljenko Janko Trobiš Predstavnik sodstva: mag. Mirjana Horvat Pogorelec <u>Ministrstvo za pravosodje:</u> Tina Kodrič Perko, sekretarka, Mojca Prus, sekretarka, zapisnikar

Gradivo	• Zapisnik 40. redne seje • Relevantno gradivo k posameznim točkam dnevnega reda
----------------	---

II. POROČILO IN SPREJETI SKLEPI *(vsebina seje, sklepi)*

Uvodoma je predsednik Strokovnega sveta pozdravil vse prisotne člane in namestnico člana Strokovnega sveta na 41. redni seji.

Za zapisnikarja je bila predlagana Mojca Prus, s čimer so se prisotni strinjali.

Točka 1: Ugotovitev sklepčnosti Strokovnega sveta in potrditev dnevnega reda 41. redne seje

Ministrica za pravosodje in državni sekretar sta svojo udeležbo na seji zaradi službenih obveznosti opravičila.

SKLEP: Ugotovi se, da je Strokovni svet sklepčen, saj je od 15 imenovanih članov prisotnih 11 članov Strokovnega sveta in 1 namestnica člana Strokovnega sveta z glasovalnimi pravicami.

Namesto predstavnika sodstva doc. dr. Janeza Žirovnika je na seji prisotna namestnica mag. Mirjana Horvat Pogorelec.

Točka 2: Potrditev dnevnega reda 41. redne seje

Predsednik Strokovnega sveta je dejal, da je začasno strokovno telo včeraj posredovalo dodatno prilogo za obravnavo na današnji seji, kar bo obravnavano pod točko 7.2.

Nadalje je bila predlagana razširitev dnevnega reda v skladu s 5. členom Poslovnika Strokovnega sveta, in sicer:

točke 7. Prošnja za strokovno pomoč, s točkama:

- 7.3 Ustanovitev začasnega strokovnega telesa za obravnavo pritožbe zoper sodnega cenilca [REDACTED] (705-113/2024-2030)
- 7.4 Ponovna obravnava v zadevi pritožbe zoper delo sodnih izvedenk [REDACTED] (zadeva št. 705-20/2020-2030 oz. 705-119/2022-2030)

ter točke 9. Razno, s točkama:

- 9.10 Pritožba zoper sodnega izvedenca [REDACTED] (št. zadeve 705-38/2025-2030) in
- 9.11 Opozarjanje na sistemske težave pri plačilu stroškov sodnih tolmačev s strani sodišč (e-pošta ST [REDACTED])

SKLEP: Strokovni svet soglasno potrdi spremenjeni dnevni red 41. redne seje.

Točka 3: Potrditev zapisnika 40. redne seje Strokovnega sveta in pregled realizacije sklepov

Pregled realizacije:

- 5. točka – obravnavana bo v okviru 9.2 točke
- 7. točka – obravnavana bo v okviru 4. točke
- 8. točka – Poslovnik je objavljen na spletni strani
- 9. točka – Stalno strokovno telo za slovenski znakovni jezik – predlog članov še ni bil prejet
- 10. točka – 10.1 – obravnavana bo v okviru 7.1 točke

Strokovni svet preko članov za sklop kmetijstvo in gozdarstvo ter gospodarstvo poziva, da Društvo sodnih izvedencev in cenilcev gozdarstva Slovenije in Društvo sodnih izvedencev in cenilcev za vrednotenje podjetij nemudoma posreduje poročilo o nadzoru društev za prejšnje leto.

Na zapisnik 40. redne seje je ministrstvo prejelo pripombe članice Strokovnega sveta za sklop sodno tolmačenje in prevodi ter ge. Tine Kodrič Perko. Pripombe obeh navedenih so bile predstavljene in upoštevane.

SKLEP: Zapisnik 40. redne seje je bil soglasno sprejet.

Točka 4: Novela ZSICT – A in podzakonski akti na podlagi novele ZSICT-A

Predsednik Strokovnega sveta je dejal, da je Strokovni svet že na predhodni seji podal pozitivno mnenje na Pravilnik o strokovnem izpopolnjevanju, vrstah dokazil in načinih preverjanja strokovnosti sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev.

Nadalje je izpostavil, da bi morali ponovno uveljaviti Pravilnik o zagotovitvi sredstev za strokovno izpopolnjevanje sodnih izvedencev in sodnih cenilcev, kar bi morala urediti država.

SKLEP: Strokovni svet poziva Vlado RS oziroma resorno ministrstvo, da prouči možnost ponovne ureditve zagotavljanja sredstev iz državnega proračuna Republike Slovenije strokovnim združenjem sodnih izvedencev oziroma cenilcev za namene strokovnega izpopolnjevanja, kot je bilo urejeno v Pravilniku o zagotovitvi sredstev za strokovno izpopolnjevanje sodnih izvedencev in sodnih cenilcev (Ur.l. RS, št. 87/05), da bi se iz teh sredstev zagotavljalo plačilo mentorstva za nove kandidate, ki bi naredili interni izpit v okviru strokovnega društva oziroma združenja, nato pa bi pristopili k izpitu na Ministrstvu za pravosodje. To bi pripomoglo k dvigu kakovosti ter k vpeljavi novih kandidatov v sistem sodnega izvedenstva in cenilstva.

4.1 Stališče Strokovnega sveta do podzakonskih aktov novele ZSICT-A

Predstavnica sklopa za sodno tolmačenje in prevode je dejala, da so že opozorili na določene predloge društva: uskladitev tarif z inflacijo je ključna, ne pa tudi edina. Materialne stroške je potrebno prav tako ponovno proučiti, potreben bi bil sestanek z Ministrstvom za finance, da se stroški ne bi vštevali v davčno osnovo. Nadomestilo materialnih stroškov je prav tako prenizko. Želi, da ministrstvo ponovno premisli o

njihovih predlogih, da ne bi ti šli v pozabo, saj se s tem ustvarja nezaupanje v javno institucijo z vidika sodnih tolmačev. Njihovo delo je s tovrstnimi postavkami, ki so prenizke, razvrednoteno.

Dodatno ugotavlja tudi neučinkovito sodelovanje s sodišči, glede teh tem bi želeli razpravljati s sodniki.

Izpostavljeno je bilo tudi, da sodni tolmač v sodni dvorani nima ustreznega mesta, da bi lahko opravljal svoje delo. Predstavnica sodstva je dejala, da so v večini primerov sodne dvorane takšne, da tovrstnih pogojev za delo navedenih strokovnjakov sodišča oziroma sodniki ne morejo zagotavljati.

Strokovni svet daje pobudo, da se na sodiščih oziroma v sodnih dvoranah poskuša zagotoviti primeren prostor za sodne izvedence, sodne cenilce in sodne tolmače, na katerem bodo zagotovljeni naslednji pogoji: dobra vidljivost, primerna akustika in trdna podlaga za potrebe pisanj. Predsednik Strokovnega sveta tudi pojasni, da se pripravlja sestanek s sodišči v septembru, kjer bi izpostavili tudi to pobudo.

Predstavniki sklopa okolje in prostor je dejal, da problematičen ostaja tarifni del Pravilnika o SICT. Delo sodnih izvedencev je še vedno podcenjeno, kar strokovnjake še najbolj prizadene.

Predstavniki sklopa promet se je strinjal, da so sodni izvedenci podplačani. Stroškovnike na sodiščih nižajo, sodni izvedenci iz sklopa promet so posledično nezadovoljni, novih kandidatov za področje promet ni.

Predstavniki sklopa gozdarstvo in kmetijstvo je izpostavil, da v obrazcu, ki je sestavni del Pravilnika o SICT, manjka postavka "čas potovanja na ogled". Predlagal je, da se obrazec zagotovi v word datoteki. Dodal je, da sodišča zavračajo tudi dva izdelana elaborata (priznajo zgolj enega). Menil je, da zahtevnost lahko ocenijo zgolj sami, ne pa sodišča.

Predstavnica sklopa forenzika je dejala, da zunanji izvajalci, s katerimi sodeluje kot sodna izvedenka, izstavijo račun direktno na sodišče in postavijo rok za plačilo, ki pa se ga sodišča nikoli ne držijo. Administrativnega dela za zunanje izvajalce z izterjavo računov je posledično preveč. *(več v točki 9.11; op. zapisnikarja).*

Predstavniki sklopa zdravje je dejal, da je problematičen tudi najem ambulate; sodišče ne priznava stroške najema v višini, kot je bila dejansko obračunana.

Predstavniki sklopa gospodarstvo je dejal, da se v zadnjem času v javnih razpisih določa pogoj, da mora oseba - SIC izpolnjevati pogoj imenovanja za točno določeno podpodročje. Ker sodni izvedenci ali cenilci na primer gradbene stroke nimajo vpisanega (niso imenovani) za določeno strokovno podpodročje, na tovrstnem javnem razpisu izpade, čeprav morda razpolaga s potrebnimi znanji.

Predstavnica ministrstva pojasni, da do tovrstnih situacij ne bi prihajalo, če bi bili opisi strokovnih področij in podpodročij že podani; ker naročniki s strokovnim znanjem ne razpolagajo, se osredotočajo na nazive strokovnih podpodročij.

4.2 Predlog stroškovnika za sodnega izvedenca

Sodna izvedenka [REDACTED] je pripravljala izvedensko mnenje v zadevi zaupanja mladoletnih otrok v varstvo in vzgojo. Pri pripravi stroškovnika meni, da je glede na obseg in zahtevnost

mnenja plačilo po tarifi prenizko, saj ne sodi v kategorijo sodnih izvedencev, ki se jim priznava dodatnih 30% povečanega plačila.

Strokovni svet se je z njenim pisanjem seznanil. V izogib podobnim situacijam Strokovni svet predlaga resornemu ministrstvu izvedbo ukrepa (stimulacija, sprememba tarifnega dela).

4.3 Tarifni del Pravilnika o spremembah in dopolnitvah Pravilnika o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih ter obrazec za izplačilo plačila

Predsednik Strokovnega sveta je vprašal, ali je potrebno v stroškovnikih oziroma obrazcih, ki so zdaj priloga Pravilnika o SICT, dodatno opredeliti posamezne postavke ali ne. Pozval je, da se izdelajo enotna, pisna navodila glede izpolnitve obrazca.

Predstavnica ministrstva je dejala, da na obrazcih piše, kje je potrebno dodatno opredeliti posamezne stroške oziroma postavke plačila za delo, prav tako je pojasnila, da sta oba obrazca, ki sta priloga omenjenega Pravilnika, na spletni strani Strokovnega sveta objavljena v obliki word datoteke.

Predsednik Strokovnega sveta je vprašal, ali bodo sodišča upoštevala zgolj stroškovnike, ki bodo posredovani na priloženih obrazcih ali ne.

Predstavnici ministrstva ter sodstva sta dejali, da bo prakso oblikovalo sodišče. Sodišču je sicer v interesu, da so tovrstni obrazci enotni, saj v primeru, da so izpolnjene vse rubrike, to omogoča hitrejšo obravnavo zahtevkov.

SKLEP: Strokovni svet ponovno poziva Ministrstvo za pravosodje oziroma Vlado RS, da nemudoma pristopi k noveliranju tarifnega dela Pravilnika o SICT za najmanj višino inflacije v tem obdobju. Nemudoma naj se pristopi tudi k izdelavi novega tarifnega dela pravilnika po sklopih, ki bo bolj pravičen.

Točka 5: Predstavitev situacije ministrici za pravosodje – vizija Strokovnega sveta ter sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev kot pomočnikov sodišča

Ker sta ministrica za pravosodje in državni sekretar prisotnost na seji zaradi službenih obveznosti opravičila, ta točka ni bila obravnavana (*op. zapisnikarja*).

Točka 6: Izjava o delu za leto 2024 – podaljšanje roka

Ministrstvo za pravosodje je rok za oddajo izjave o delu za leto 2024 zaradi zamude pri vzpostavitvi informacijske rešitve podaljšalo do konca leta 2025. Konec maja je vsem sodnim izvedencem, cenilcem in tolmačem posredovalo obvestilo z navodili celotnega procesa posredovanja izjav o delu, in sicer navodila za registracijo v centralno varnostno shemo ter navodila za vnos podatkov v aplikacijo EVIZ – oddajo izjave o delu.

Predsednik Strokovnega sveta je dodatno opozoril, da si morajo sodni izvedenci, cenilci in tolmači zagotoviti varen elektronski predal za vročanje do 18. 6. 2025.

Točka 7: Prošnja za strokovno pomoč

7.1: Obravnava mnenja začasnega strokovnega telesa za obravnavo prošnje za strokovno pomoč v zadevi obravnave pritožbe zoper delo [REDACTED] (zadeva št. 705-105/2023-2030 oz. 013-20/2023-2030)

Predstavnik sklopa kmetijstvo in gozdarstvo pri obravnavi in glasovanju v okviru te točke ni prisoten in zapusti sejo.

Strokovni svet je obravnaval mnenje začasnega strokovnega telesa in sprejel naslednji

SKLEP: Strokovni svet soglasno potrdi mnenje začasnega strokovnega telesa v sestavi vodje Marka Udovča ter članov Antona Breznika in Štefana Kovača s 30. 4. 2025 (12. 3. 2024, 2. 2. 2025), iz katerega izhaja, da sta cenitvi sodnega cenilca [REDACTED] narejeni v skladu s pravili stroke, veljavno zakonodajo in smernicami za ocenjevanje vrednosti lesa na panju.

7.2 Začasno strokovno telo za obravnavo pritožbe zoper delo sodnega izvedenca [REDACTED] (zadeva št. 013-8/2024-2030)

Strokovni svet je obravnaval mnenje začasnega strokovnega telesa in sprejel naslednji

SKLEP: Začasno strokovno telo naj sodnega izvedenca [REDACTED] pozove, da pojasni, zakaj ni izvedel meritev ravni hrupa v skladu z zahtevo sodišča (pri maksimalnem delovanju toplotne črpalke) in da pojasni, na kateri strokovni podlagi je pridobil normativno vrednost za vibracije 5,6 mm/s² v območju od 1Hz – 80 Hz, ko v standardu ISO 2631-2:2003 te vrednosti ni navedene, kar ugotavlja začasno strokovno telo. Začasno strokovno telo naj se nato dodatno opredeli do njegovih pojasnil oziroma novih ugotovitev.

7.3: Ustanovitev začasnega strokovnega telesa za obravnavo pritožbe zoper sodnega cenilca [REDACTED] (705-113/2024-2030)

Strokovni svet se je seznanil z izjavo Mirana Lovrina, da se iz navedene zadeve izloči.

SKLEP: Strokovni svet za obravnavo dela sodnega cenilca [REDACTED] ustanovi začasno strokovno telo v sestavi mag. Dragica Hrustel Verdev kot vodje ter članov dr. Andreja Udovča in dr. Magde Rak Cizej, ki Strokovnemu svetu poda mnenje, ali je sodni cenilec [REDACTED] obravnavano cenitev pripravil skladno s pravili stroke in v skladu z veljavno zakonodajo. Rok za oddajo mnenja je 3 mesece.

7.4: Ponovna obravnava v zadevi pritožbe zoper delo sodnih izvedenk [REDACTED] (zadeva št. 705-20/2020-2030 oz. 705-119/2022-2030)

Strokovni svet je obravnaval mnenje začasnega strokovnega telesa in sprejel naslednji

SKLEP: Strokovni svet se je seznanil z zaključki sestanka, ki je 22. 5. 2025 potekal na Ministrstvu za pravosodje in jim pritrjuje.

Člana začasnega strokovnega telesa in predsednik Strokovnega sveta so soglasno ugotovili, da pobudnik konkretnih pripomb na strokovno mnenje začasnega strokovnega telesa, ki ga je potrdil Strokovni svet na 36. redni seji dne 24. 9. 2024, ni podal v takšni meri, da bi bila potrebna dopolnitev mnenja. Argumenti, kot jih je pobudnik predstavil, so predmet sodnega postopka.

Zadeva je z vidika pristojnosti Strokovnega sveta zaključena.

Točka 8: Pobude in predlogi članov

/

Točka 9: Razno

9.1 Sestanek s predstavniki sodišč prve stopnje

Načrtovan je sestanek v prvi polovici oktobra. Predsednik Strokovnega sveta je pozval prisotne, da najkasneje na 42. redni seji podajo svoje predloge za obravnavo in predlagajo, kdo se bi udeležil tega sestanka.

9.2 Sestanek s Finančno upravo RS

Predsednik Strokovnega sveta je dejal, da bo ta sestanek prav tako izveden v mesecu oktobru, tematika bo zajemala davčno obravnavo materialnih stroškov in tarifni del pravilnika. Glede na status oziroma na to, v kakšni obliki posamezen sodni izvedenec dela (bodisi kot s. p., d. o. o. ali kot fizična oseba), je odvisna tudi stopnja obdavčitve, posledično so različno plačani, kar je nesprejemljivo za enako opravljeno delo. FURS mora spremeniti predpise v smeri, da se dejanski materialni stroški ne vštevajo v davčno osnovo.

Predstavniki sklopa kmetijstvo in gozdarstvo je opozoril na anomalijo, da FURS pri odmeri davka na promet z nepremičninami ne upošteva cenitev sodnih cenilcev, ampak da sami računajo davčno osnovo. Če cenitveno poročilo ni narejeno po metodi primerljivih prodaj, naredi cenitev referent na FURS-u.

Predsednik Strokovnega sveta je prosil, da se navedena problematika prav tako predstavi na sestanku s FURS-om.

Predsednik Strokovnega sveta je pozval prisotne, da najkasneje na 42. redni seji podajo svoje predloge za obravnavo in predlagajo, kdo se bi udeležil tega sestanka.

9.3 Uveljavljanje plačil sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev kot s. p.

Strokovni svet se seznani s stališčem sodišča, ki v primeru uveljavljana plačila za delo sodnega izvedenca, sodnega cenilca in sodnega tolmača preko s. p. zahteva, da imajo registrirano eno od navedenih dejavnosti:

- Sodni izvedenci sodijo v dejavnost 69.103 Izvršitelji, arbitri in sodni izvedenci.
- Storitve sodnih cenilcev (razen za nepremičnine in škodo) spadajo v podrazred SKD 74.990 Vse druge strokovne, znanstvene in tehnične dejavnosti, d. n.

- Ocenjevanje nepremičnin sodi v šifro SKD 68.310 Posredniške storitve za poslovanje z nepremičninami, ocenjevanje škode pa v šifro SKD 66.210 Vrednotenje tveganja in škode. Ta podrazred vključuje opravljanje administrativnih storitev zavarovanja, kot je ocena in poravnavanje zavarovalnih zahtevkov.

- Storitve sodnih tolmačev sodijo v dejavnost 74.300 Prevajanje in tolmačenje. Sodni tolmači so specializirani tolmači, ki opravljajo overjene prevode in tolmačenje za sodišča, notarje, državne organe in druge pravne postopke. Ker je sodno tolmačenje specifična oblika tolmačenja, se vseeno razvršča pod širšo kategorijo prevajanja in tolmačenja.

Navedeno je potrebno sodišču izkazati, sicer bo sodišče izplačilo izvedlo kot avtorski honorar oziroma kot izplačilo fizični osebi s prispevki.

9.4 Določba glede določitve obsega (odstotka) izvajanja nadzora nad člani društev po ZSICT (kot uveljavljanje pomembnejšega dosežka) v Osnutku Pravilnika o določitvi kriterijev za izkazovanje pomembnejših dosežkov delovanja nevladne organizacije za podelitev statusa nevladne organizacije v javnem interesu na področju pravosodja

Tekom strokovnega usklajevanja je Ministrstvo za pravosodje v zvezi s predlagano določbo devete alineje 3. člena:

»– izvaja učinkovit nadzor nad svojimi člani po Zakonu o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih (Uradni list RS, št. 22/18, 3/22 – ZDeb in 102/24), v okviru katerega izvede v posameznem koledarskem letu nadzor nad najmanj 25 odstotkov svojih članov s statusom sodnega izvedenca ali sodnega cenilca«

prejelo pripombo Društva mediatorjev Slovenije, ki glede navedenega meni:

»Ta pogoj je pri nevladni organizaciji z veliko člani nemogoč. Bolje: ima organ, ki izvaja nadzor na delom članov ali obravnava pritožbe oseb, ki vložijo pritožbo na delo člana, ki izvaja dejavnost te organizacije. Člani, ki izvajajo dejavnost, ki je predmet dela nevladne organizacije, morajo organu nevladne organizacije, ki izvaja nadzor, letno poročati o svojem delu.«

Strokovni svet naj se do predmetne določbe ponovno opredeli, saj je pomembno, da se ta odstotek določi v takem obsegu, da bodo NVO to določbo z namenom izkazovanja pomembnejših dosežkov tudi v praksi izvajale. Cilj je, da NVO skrbijo za izvajanje nadzora nad osebami, ki imajo status sodnih izvedencev in sodnih cenilcev ter delujejo na trgu. S strokovnim delovanjem na trgu namreč varujejo tudi siceršnji ugled in verodostojnost statusa sodnega izvedenca in sodnega cenilca.

Predsednik Strokovnega sveta je predlagal nižanje tega odstotka. Za resen nadzor je potrebno imeti ljudi, ki jih je potrebno tudi plačati.

Predsednik Združenja SICGRAS je predlagal znižanje vsaj za eno polovico oziroma na 10 odstotkov.

SKLEP: Strokovni svet predlaga znižanje tega odstotka, in sicer na 10 odstotkov.

9.5 Informacija javni razpis ARIS (raziskovalni projekt pod zaporedno št. 5.10.1.: Zaupanja vreden pravni sistem: Smotrnost vzpostavitve zbornične ureditve sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev kot nosilca javnega pooblastila)

V zvezi z Javnim razpisom za izbiro raziskovalnih projektov ciljnega raziskovalnega programa, v katerega je pod zaporedno št. 5.10.1.: Zaupanja vreden pravni sistem objavljen projekt: Smotrnost vzpostavitve zbornične ureditve sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev kot nosilca javnega pooblastila (Ur. l. RS, št. 16/25) do izteka roka za prijavo ni prispela nobena prijava.

Strokovni svet se je seznanil s predmetno informacijo.

9.6 Informacija o aktivnostih resornih ministrstev v zvezi z možnostjo uvedbe enotne metodologije vrednotenja nepremičnin ter prošnja za strokovno pomoč

Predstavnica ministrstva je na kratko opisala trenutne aktivnosti v zvezi z enotno metodologijo ter vzporedne aktivnosti, ki potekajo v okviru Ministrstva za pravosodje. V zvezi s tem je izpostavila, da je bil 29. 5. 2025 na ministrstvu sestanek, v okviru katerega so udeleženci sestanka preverili možnosti za zbliževanje oziroma izenačevanje pogojev za opravljanje dela sodnega cenilca (SC) in pooblaščenega ocenjevalca vrednosti (POV; slednje imenuje Slovenski inštitut za revizijo). Primerjava je bila izvedena s treh ključnih vidikov:

1. pogoji za imenovanje,
2. preverjanje strokovne usposobljenosti,
3. nadzor nad delom.

Na sestanku je bilo ugotovljeno, da so pogoji za imenovanje SC in POV podobni, pomembna razlika pa je obvezno strokovno usposabljanje kandidatov za POV. Dogovorjeno je bilo, da bo Strokovni svet oziroma na omenjenem sestanku prisotno začasno strokovno telo proučilo predlog SIR glede zbliževanja statusa SC in POV. Začasno strokovno telo bo prejelo zapisnik sestanka, iz katerega bo izhajal tudi predlog SIR in sprejeti sklepi sestanka.

9.7 Informacija o ugotovitvah in usmeritvah konference in generalne skupščine EULITA 2025

Predstavnica sklopa sodno tolmačenje in prevodi je na kratko predstavila navedeno.

Konferenca in generalna skupščina EULITA 2025 je potekala 4. in 5. aprila 2025 v Ljubljani. Konferenco je gostilo Društvo prevajalcev in tolmačev Slovenije. Udeležili so se je vodilni predstavniki 30 strokovnih društev prevajalcev in tolmačev, predstavniki Evropskega parlamenta, Evropske komisije in drugih ustanov iz 21 držav. Razpravljali so o uporabi umetne inteligence pri prevajanju in tolmačenju, zlasti pri delu v pravnem in administrativnem okolju. Z izmenjavo mnenj vrhunskih strokovnjakov in izkušenih praktikov so prišli do pomembnih skupnih stališč. Izpostavili so nevarnosti in izzive prelahkotne uporabe umetne inteligence ter nakazali smernice za nadaljnje ukrepanje, iskanje rešitev in vzajemno sodelovanje vseh vpletenih deležnikov na državni ravni in ravni EU.

Konferenco sta pozdravila dekan Pravne fakultete UL prof. dr. Miro Cerar in državni sekretar na Ministrstvu za pravosodje dr. Milan Brglez. Nagovor dr. Milana Brgleza je bil zelo odmeven in pozitivno sprejet, saj je opozoril, da umetna inteligenca poleg novih priložnosti prinaša tudi številne nevarnosti, pri čemer je vloga pravnih prevajalcev in tolmačev zato nenadomestljiva pri premoščanju ovir v komunikaciji

in medsebojnem sporazumevanju, saj omogoča pošteno, transparentno in dobro argumentirano obravnavo ter odločanje v sodnih postopkih. Prav tako se je zahvalila za udeležbo predstavnikov ministrstva na dogodku ter izkazano podporo ministrstva.

9.8 Pritožba zoper sodnega cenilca [REDACTED] (št. zadeve 705-39/2025-2030)

Na Strokovni svet je bil podan predlog za uvedbo disciplinskega postopka zoper sodnega izvedenca in sodnega cenilca [REDACTED]. Predlog se nanaša na njegovo cenilsko delo v nepravdnem postopku, ki pa je že pravnomočno zaključen. Stranka je navedene pripombe posredovala že v okviru sodnega postopka, sodišče pa se je do njih opredelilo ter jih argumentirano zavrnilo.

SKLEP: Strokovni svet je zadevo proučil in ugotavlja, da pobudnik ni podal argumentirane pritožbe zoper delo sodnega cenilca [REDACTED], iz katere bi izhajalo, da so bile dejansko storjene strokovne napake, zato zadeve ne bo obravnaval.

9.9 Informacija o objavi javnega poziva za imenovanje sodnih izvedencev in sodnih cenilcev iz seznama področij in podpodročij sodno izvedenskega in sodno cenilskega dela ter sodnih tolmačev iz seznama jezikov

Na spletni stani Ministrstva za pravosodje je bil 19. 5. 2025 objavljen javni poziv k predložitvi vlog za sodne izvedence, sodne cenilce in sodne tolmače za vsa področja in podpodročja ter jezike iz Seznama.

Rok za oddajo vlog je do vključno 30. 6. 2025. Ministrstvo je o objavi poziva obvestilo vsa društva in združenja, univerze, IJS, MZZ s prošnjo, da o objavi poziva obvesti tuja predstavništva.

9.10 Pritožba zoper sodnega izvedenca [REDACTED] (št. zadeve 705-38/2025-2030)

Strokovni svet se je seznanil z vsebino zadeve ter sprejel naslednji

SKLEP: Ker je zadeva postala pravnomočna pred uveljavitvijo ZSICT, Strokovni svet te zadeve ne more obravnavati.

Določbe o disciplinski odgovornosti in postopku se namreč lahko uporabljajo le za kršitve, ki so nastale po začetku uporabe tega zakona (53. člen ZSICT).

9.11 Opozarjanje na sistemske težave pri plačilu stroškov sodnih tolmačev s strani sodišč

Sodna tolmačka opozarja na časovne zamike pri izplačilu dela sodnega prevajanja in tolmačenja po izdanem stroškovniku pri sodiščih. Sklep o stroških ji je bil v enem primeru izdan šele po 10 mesecih in treh pozivih, izpostavlja plačilo sodne takse v primeru, da zoper sklep o stroških poda pritožbo.

Predmetna točka bo obravnavala na naslednji seji Strokovnega sveta ter nato v okviru sestanka Strokovnega sveta s predstavniki sodišč.

10. Datum 42. redne seje Strokovnega sveta

Naslednja redna seja bo 23. 9. ob 11. uri na Župančičevi 3 v sejni sobi v 1. nadstropju.

Seja se je zaključila ob 14.00

Kraj in datum:
Ljubljana, 3. 6. 2025

Ime in priimek zapisnikarja
Mojca Prus

Predsednik Strokovnega sveta
prof. dr. Vincenc Butala